

Dazzled by the twilight of 17th-century painter Aert van der Neer's (1603–77) *Moonlit Landscape with a Road beside a Canal* (1645–50), contemporary Spanish artist Alberto Reguera created a new series of paintings as an homage to the celebrated artist of the Dutch Golden Age. Each of Reguera's paintings display an in-depth study of the representation of light and sky in the European tradition of painting, while engaging in a dialogue with Van der Neer's *Moonlit Landscape*.

The sensitive depiction of light in the night sky most inspired Alberto Reguera, in part because of the similarities to his own work. These new works examine and connect directly to Van der Neer's masterpiece, and the important painterly achievements of the Dutch painter's generation. While the Golden Age landscapes have been widely discussed and imitated over the past three centuries, it is Reguera's particularly intense form of study and thoughtful application of style that has culminated in these highly personal and accomplished works. Reguera's own depictions of the sky—both day and night—inevitably differ from the Dutch master, as Reguera incorporates his own sensibilities and experiences from throughout his internationally renowned career.

The exhibition and accompanying publication are the second collaboration between the University Museum and Art Gallery (UMAG) and Alberto Reguera. While the first exhibition *Blue Expansive Landscape* (2015) was notable for the display of the painter's two- and three-dimensional works, and his innovative ways of painting beyond the canvas, *Homage to Aert van der Neer* is a similarly complex endeavour that has been achieved through a successful partnership with UMAG, the Museo Nacional Thyssen-Bornemisza and the artist. We thank the director and colleagues from the Museo Nacional and Alberto Reguera for this international cooperation, and express our gratitude to the University of Hong Kong Museum Society for its financial support.

西班牙當代藝術家艾拔圖·雷古拉為名作《皓月河旁徑》(1645–50年)所描繪之暮色而著迷。此作品由十七世紀荷蘭黃金時代畫家阿爾特·范·德·尼爾(1603–77年)所繪。為了向這位名家致敬，雷古拉繪畫全新畫作，每幅皆展現出這位藝術家對歐洲繪畫傳統所描繪之光線以及對天空的深度研究，從而跨越時空與范·德·尼爾的《皓月河旁徑》對話。

《皓月河旁徑》格外喚起雷古拉的創作靈感，是因為此作裏夜空中光線的細膩捕捉與自己的作品相仿。雷古拉的新作源於對此名畫的研究，以及呼應與范·德·尼爾同時期畫家在繪畫上所取得的矚目成果。儘管在過去三個世紀，黃金時代的風景畫受到廣泛的討論及模仿，雷古拉對藝術的琢磨及深思熟慮的筆觸造詣，成就出這些甚具個人風格的精品。有異於其他荷蘭繪畫大師，他所演繹的晝夜天色，均融合個人的感悟，以及他在國際藝壇成就提煉出的經驗。

這次展覽及圖錄是香港大學美術博物館與雷古拉的第二合作，首次展覽名為「悠藍青境」(2015年)，展出了平面和立體作品，呈現藝術家令畫作延伸至畫布以外的空間。「向阿爾特·范·德·尼爾致敬」展覽與上次展覽同樣豐富，由香港大學美術博物館、提森-博內米薩國家博物館及雷古拉本人三方合作促成。本館特別感謝提森-博內米薩國家博物館總監及同事，以及艾拔圖·雷古拉，成就這次國際合作，並承蒙香港大學博物館學會的慷慨贊助，謹此致上衷心謝意。



Alberto Reguera 艾拔圖·雷古拉

香港薄扶林般咸道九十號
香港大學美術博物館 馮平山樓一樓
星期二至六 上午九時三十分至下午六時
星期日 下午一時至六時
星期一、大學及公眾假期休息
免費入場 | +852 2241 5500

1/F, Fung Ping Shan Building,
University Museum and Art Gallery, HKU
90 Bonham Road, Pokfulam, Hong Kong
Tue–Sat 9:30 am–6:00 pm; Sun 1:00 pm–6:00 pm
Closed on Mondays, University and Public Holidays
Free Admission | +852 2241 5500
www.umag.hku.hk

Alberto Reguera 艾拔圖·雷古拉
Little Chromatic Fantasies I
(Thinking of Jan Pieterszoon Sweelinck) (detail)
音階顏色小狂想曲之一 (想起揚·彼德松·思維林克) (局部)
2020, Mixed media on canvas 布本混合媒介
11.8 x 21.8 cm / 厘米
Artist's collection 藝術家收藏

Organised by 主辦：



香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong

Supported by 支持：

THYSSEN-
BORNEMISZA
MUSEO NACIONAL



Alberto Reguera
艾拔圖·雷古拉

Homage to Aert van der Neer
向阿爾特·范·德·尼爾致敬



Alberto Reguera 艾拔圖·雷古拉
Crust of the Landscape 地形表殼，2020
Mixed media on canvas 布本混合媒介
35.6 x 65.5 x 7.5 cm / 厘米
Artist's collection 藝術家收藏



Aert van der Neer 阿爾特·范·德·尼爾 (1603-77)
Moonlit Landscape with a Road beside a Canal 皓月河旁徑，ca. 約1645-50
Oil on panel 油彩板本
35.6 x 65.6 cm / 厘米
Collection of Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid, inv. 299 (1931.3) 提森-博內米薩國家博物館藏品，馬德里，編號: 299 (1931.3)



Alberto Reguera 艾拔圖·雷古拉
Expansive Evening Lights 擴大暮色，2019
Mixed media on canvas 布本混合媒介
61.6 x 91.5 x 7.5 cm / 厘米
Artist's collection 藝術家收藏